

華北日報

中華民國郵務總局特准掛號認爲新聞紙類

本報	
市本	每月八角
埠外	每月一元零售每份四分
全年	九元五角
全年	十元五角
全年	十一元
全年	十二元
全年	十三元
全年	十四元
全年	十五元
全年	十六元
全年	十七元
全年	十八元
全年	十九元
全年	二十元

本報會計處啓事

本報會計處爲整理帳目起見，自本月起，凡有往來帳目，請於本月內向本處清理，逾期不理，概不負責。此啓。

中央地方自治計畫委員會徵集圖書啓事

本會經正式成立，對於地方自治計畫事項，正在積極進行。惟成立伊始，亟需各項有關自治材料，以資參考。凡社會各界人士，機關團體或學校，如有關於地方自治之圖書雜誌刊物等，至希割愛各惠賜一份，是所感荷。此啓。

北平律師公會

爲通告事：本會依照章程第十五條規定，定於三月二十九日（星期日）下午二時在本會召集春季定期總會，並改選職員。除分函各會員外，特此通告。

東安楊霖潤堂霖記商場啓事

本商場因業務擴展，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本商場清理，逾期不理，概不負責。此啓。

律師張鼎乾通告

茲因本律師事務所業務需要，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本事務所清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平電車股份有限公司股東常會公告

本公司經董事會決議，定於三月二十九日（星期日）下午二時在本公司召集股東常會，並改選董事。除分函各股東外，特此公告。

陳覺生啓事

茲因本人業務需要，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本處清理，逾期不理，概不負責。此啓。

金城銀行

本行爲便利顧客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本行清理，逾期不理，概不負責。此啓。

國立北平故宮博物院通告

本院爲整理院務起見，自本月起，凡有往來帳目，請於本月內向本院清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平鐵路管理局公告

本局爲便利旅客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本局清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平鐵路管理局公告

本局爲便利旅客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本局清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平鐵路管理局公告

本局爲便利旅客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本局清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平鐵路管理局公告

本局爲便利旅客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本局清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平鐵路管理局公告

本局爲便利旅客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本局清理，逾期不理，概不負責。此啓。

北平鐵路管理局公告

本局爲便利旅客起見，現已遷至新址營業。凡舊有往來帳目，請於本月內向本局清理，逾期不理，概不負責。此啓。

特價預約

袁了凡 網鑑合編 預約二元一角
王鳳洲 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角
章氏 網鑑合編 預約二元一角

世界書局發行

四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元
四書五經讀本 預約國幣一元

源利銀號

源利銀號 航空獎券 第二期 第十二期 出票日期 二月二十八日 獎額 三萬五千元

源利銀號

源利銀號 航空獎券 第二期 第十二期 出票日期 二月二十八日 獎額 三萬五千元

源利銀號

源利銀號 航空獎券 第二期 第十二期 出票日期 二月二十八日 獎額 三萬五千元

源利銀號

源利銀號 航空獎券 第二期 第十二期 出票日期 二月二十八日 獎額 三萬五千元

北平大獎專正通銀號

北平大獎專正通銀號 航空獎券 第二期 第十二期 出票日期 二月二十八日 獎額 三萬五千元

北平大獎專正通銀號

北平大獎專正通銀號 航空獎券 第二期 第十二期 出票日期 二月二十八日 獎額 三萬五千元

王府井
國貨售品所
春季國貨大減價

狂賤！

大包木棉	每包三角三
潔白石棉	每磅二角八
牛奶蛋糕	兩聽一元
圓油餅乾	兩盒一元

本報出版以來因言論公正消息敏捷定價低廉行銷普遍廣告效力之大已爲一班讀者所公認茲已呈奉

國民政府司法院批准關於一切法律廣告須經登載華北日報始能生效

(司法院原批製版照刊如上) 倘蒙定閱或惠登廣告無任歡迎

社址北平王府井大街

日新閣政策正在起草

廣田決行自主外交

財政方針避免急激變更

寺內昨謁日皇陳奏統帥權事項

【東京十一日電】廣田首相於昨日下午四時，在首相官邸召集閣員，舉行重要會議，討論日新閣政策之起草。據悉，廣田首相在會中，曾就自主外交方針，及財政方針之變更，與閣員交換意見。廣田首相表示，日新閣之政策，應以自主外交為原則，並應避免急激變更財政方針。寺內閣員於昨日下午四時，謁見日皇，陳奏統帥權事項。據悉，寺內閣員在會中，曾就統帥權之行使，與日皇交換意見。日皇對寺內閣員之陳奏，表示理解，並指示應以國家利益為重，行使統帥權。

宋及冀省府

發告民衆書

希望勿受赤匪欺騙

【冀省府十一日電】冀省府主席宋哲元，於昨日下午，在保定府府邸，召集各廳處長，舉行重要會議，討論發告民衆書之起草。宋主席在會中，曾就發告民衆書之內容，與各廳處長交換意見。宋主席表示，發告民衆書之內容，應以希望民衆勿受赤匪欺騙為原則。宋主席並指示，各廳處長應分別負責，將發告民衆書，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

中政會昨日議決

通過營業預算暫行標準等案

【南京十一日電】中央政治委員會，於昨日下午，在南京中央政治委員會會議廳，舉行重要會議，討論通過營業預算暫行標準等案。中政會主席蔣中正，在會中，曾就通過營業預算暫行標準等案，與各委員交換意見。蔣主席表示，通過營業預算暫行標準等案，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將通過營業預算暫行標準等案，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

岡田內閣之罪

岡田內閣之罪

【東京十一日電】岡田首相於昨日下午，在首相官邸，召集閣員，舉行重要會議，討論岡田內閣之罪。岡田首相在會中，曾就岡田內閣之罪，與閣員交換意見。岡田首相表示，岡田內閣之罪，應以國家利益為原則。岡田首相並指示，各閣員應分別負責，將岡田內閣之罪，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日中央國府

紀念總理逝世

【南京十一日電】中央國府，於昨日下午，在南京中央國府會議廳，舉行重要會議，討論紀念總理逝世。中央國府主席蔣中正，在會中，曾就紀念總理逝世，與各委員交換意見。蔣主席表示，紀念總理逝世，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將紀念總理逝世，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日中央國府

紀念總理逝世

【南京十一日電】中央國府，於昨日下午，在南京中央國府會議廳，舉行重要會議，討論紀念總理逝世。中央國府主席蔣中正，在會中，曾就紀念總理逝世，與各委員交換意見。蔣主席表示，紀念總理逝世，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將紀念總理逝世，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

今日開始舉行

政會二次集會縣長訓話

【南京十一日電】政會，於昨日下午，在南京政會會議廳，舉行重要會議，討論政會二次集會縣長訓話。政會主席蔣中正，在會中，曾就政會二次集會縣長訓話，與各委員交換意見。蔣主席表示，政會二次集會縣長訓話，應以國家利益為原則。蔣主席並指示，各委員應分別負責，將政會二次集會縣長訓話，分發各縣，由縣政府負責，向民衆發告。

史學周刊

期七十七第

主編者：史學
通訊社：北平
大學傳安華

版出四期星每

宋元時代的白雲宗

張錫倫撰

重松俊章譯

此是說沈氏運用司空印，公

實行白雲宗的大淘汰以後，將

已往歷代，完全解決。以後關

于白雲宗傳教的事，不見記載

元史本紀，至清二年有

禁民集會新神，及禁白蓮佛事

的明文，却沒有對白雲宗的禁

令。實際上，自元仁宗延祐七

年禁止以來，白雲宗即漸趨滅

亡。本文開頭所引明律集解祭

祀條，以白雲宗與彌勒佛，白

蓮社及明尊教並列，實際上白

雲宗在明初流行的記載，尚未見

到，不過是禁止異端宗教，列

舉其名而已。

【注釋】

(一) 宋張孝祥于湖集贈

白雲道人贊：

白雲說，口舌圓，南

山霧中，時見一斑。

(二) 參看元史卷二十六

仁宗本紀，同李孟傳

(卷七五)同泰定帝紀

卷二十九，佛祖紀卷四十

九。

(五)

以上所述白雲宗興亡始末，

其宗旨及道民生活，最後一論

其興亡原因。

自北宋到南宋時代，政治上

起一大混亂，影響及思想與信

仰方面者甚深，學者頗視為重

大之轉變時期。

周敦頤及二程子的道學，是

過去一千餘年間(漢代以來)

孔教的一大變革。道教方

面，林靈素及張虛白，對於時

代的方面，多加改進，引起金

元時代新道教的傾向。

佛教方面，自唐代以來，禪

宗漸趨腐敗，只有形式，沒有

內容，人心漸不信仰。反之，

立脚于現實，與實際生活切近

通俗易行的宗教，倒為一般

人所歡迎。他方淨土門，摩

尼明尊教及白蓮彌勒等異端

宗教，橫行跋扈，時代的思

想信仰上，感到空虛無聊。而

白雲宗地來，即為應此時代需

要，在此思想混亂時代，生出的

新宗教。宗祖清覺於開創之始

，又以大乘十地菩薩的利他精

神為理想，克己禁慾為生活，

急公好義，專修佛道。不幸宗

祖歿後，失却教團的指導人，

幹部總統之輩，又為物慾所蔽

，忘掉宗祖的本意，遂於

開宗以來，二世而亡。(昭

和五，一〇，三〇)

(以下尚有一小節，無關

大體，恕未全譯。)

民二四，九，二二，

譯于北平圖書館。

(原文載史學第二集。)

歐美人漢學研究文獻目錄(續)

179. 比爾·西域記

Beal, Samuel, Si-Yu-Ki, Buddhist Records of

the Western World (2 vols., London, 1906)

180. 萊格·佛蘭西

Legge, James, A Record of Buddhist King-

doms, Being an Account by the Chinese Monk

Fa Hien of his Travels in India and Ceylon (A. D. 399-414) in T'ien-shan of the Buddhist

Books of Discipline, Translated with a Korean

Recension of the Chinese Text (Oxford, 18

86)

181. 維勒·關於法顯著述的考察

Weller, Friedrich, Kleine Beitrage zur Erk-

lorung Fa Hsien's (Hirth Anniversary Volume,

London, 1923)

182. 維格·中國佛教

Wiegner, L., Buddhism in China (1910)

183. 拉桑爾·中國佛教的神話與傳說

Reichelt, K. L., Myth and Tradition in

Chinese Buddhism: A Study in Chinese Ma-

hayana Buddhism (Translated by K. van W.

Bugge, Shanghai, 1927)

184. 布斯·居留中國的印度僧

Boese, P., The Indian Teachers in China (1923)

185. 伯希和·關於梵譯道經

Pelliot, Paul, A propos d'une Traduction Sans-

critique du Tao To Ching (T'oung Pao, 1912)

186. 佛西爾·Gandhara 的希臘佛教藝術

Foucher, A., L'Art Greco-Bouddhique du

Gandhara, Etude sur les Origines de l'Influ-

ence Classique dans l'Art Bouddhique de

l'Inde et de l'Extrême-Orient (2 vols.,

Paris, 1905-1918)

五、隋唐時代

187. 高舉兒·大唐史綱

Gautier, Abregé de l'Histoire de la Grand

Dynastie Tang (Mém. Concernant les Chi-

nois, Paris, 1791 et 1814, Vols., 15, 16)

188. 馬斯波羅·安南史研究

Maspero, H., Etude d'Histoire d'Anam (Bulle-

tin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient,

Vol. 16, 1916)

189. 馬斯波羅·唐之保護國安南

Maspero, H., Le Protectorat Général d'an-

nam sous les Tang (Bullein de l'Ecole

Francs d'Extrême-Orient, Vol. 10, 1910)

(未完)

(以下尚有一小節，無關

大體，恕未全譯。)

民二四，九，二二，

譯于北平圖書館。

(原文載史學第二集。)

歐美人漢學研究文獻目錄(續)

179. 比爾·西域記

Beal, Samuel, Si-Yu-Ki, Buddhist Records of

the Western World (2 vols., London, 1906)

180. 萊格·佛蘭西

Legge, James, A Record of Buddhist King-

doms, Being an Account by the Chinese Monk

Fa Hien of his Travels in India and Ceylon (A. D. 399-414) in T'ien-shan of the Buddhist

Books of Discipline, Translated with a Korean

Recension of the Chinese Text (Oxford, 18

86)

181. 維勒·關於法顯著述的考察

Weller, Friedrich, Kleine Beitrage zur Erk-

lorung Fa Hsien's (Hirth Anniversary Volume,

London, 1923)

182. 維格·中國佛教

Wiegner, L., Buddhism in China (1910)

183. 拉桑爾·中國佛教的神話與傳說

Reichelt, K. L., Myth and Tradition in

Chinese Buddhism: A Study in Chinese Ma-

hayana Buddhism (Translated by K. van W.

Bugge, Shanghai, 1927)

184. 布斯·居留中國的印度僧

Boese, P., The Indian Teachers in China (1923)

185. 伯希和·關於梵譯道經

Pelliot, Paul, A propos d'une Traduction Sans-

critique du Tao To Ching (T'oung Pao, 1912)

186. 佛西爾·Gandhara 的希臘佛教藝術

Foucher, A., L'Art Greco-Bouddhique du

Gandhara, Etude sur les Origines de l'Influ-

ence Classique dans l'Art Bouddhique de

l'Inde et de l'Extrême-Orient (2 vols.,

Paris, 1905-1918)

五、隋唐時代

187. 高舉兒·大唐史綱

Gautier, Abregé de l'Histoire de la Grand

Dynastie Tang (Mém. Concernant les Chi-

nois, Paris, 1791 et 1814, Vols., 15, 16)

188. 馬斯波羅·安南史研究

Maspero, H., Etude d'Histoire d'Anam (Bulle-

tin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient,

Vol. 16, 1916)

189. 馬斯波羅·唐之保護國安南

Maspero, H., Le Protectorat Général d'an-

nam sous les Tang (Bullein de l'Ecole

Francs d'Extrême-Orient, Vol. 10, 1910)

(未完)

(以下尚有一小節，無關

大體，恕未全譯。)

民二四，九，二二，

譯于北平圖書館。

(原文載史學第二集。)

歐美人漢學研究文獻目錄(續)

179. 比爾·西域記

Beal, Samuel, Si-Yu-Ki, Buddhist Records of

the Western World (2 vols., London, 1906)

180. 萊格·佛蘭西

Legge, James, A Record of Buddhist King-

doms, Being an Account by the Chinese Monk

Fa Hien of his Travels in India and Ceylon (A. D. 399-414) in T'ien-shan of the Buddhist

Books of Discipline, Translated with a Korean

Recension of the Chinese Text (Oxford, 18

86)

181. 維勒·關於法顯著述的考察

Weller, Friedrich, Kleine Beitrage zur Erk-

lorung Fa Hsien's (Hirth Anniversary Volume,

London, 1923)

182. 維格·中國佛教

Wiegner, L., Buddhism in China (1910)

183. 拉桑爾·中國佛教的神話與傳說

Reichelt, K. L., Myth and Tradition in

Chinese Buddhism: A Study in Chinese Ma-

hayana Buddhism (Translated by K. van W.

Bugge, Shanghai, 1927)

184. 布斯·居留中國的印度僧

Boese, P., The Indian Teachers in China (1923)

185. 伯希和·關於梵譯道經

Pelliot, Paul, A propos d'une Traduction Sans-

critique du Tao To Ching (T'oung Pao, 1912)

186. 佛西爾·Gandhara 的希臘佛教藝術

Foucher, A., L'Art Greco-Bouddhique du

Gandhara, Etude sur les Origines de l'Influ-

ence Classique dans l'Art Bouddhique de

l'Inde et de l'Extrême-Orient (2 vols.,

Paris, 1905-1918)

五、隋唐時代

187. 高舉兒·大唐史綱

Gautier, Abregé de l'Histoire de la Grand

Dynastie Tang (Mém. Concernant les Chi-

nois, Paris, 1791 et 1814, Vols., 15, 16)

188. 馬斯波羅·安南史研究

Maspero, H., Etude d'Histoire d'Anam (Bulle-

tin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient,

Vol. 16, 1916)

189. 馬斯波羅·唐之保護國安南

Maspero, H., Le Protectorat Général d'an-

nam sous les Tang (Bullein de l'Ecole

Francs d'Extrême-Orient, Vol. 10, 1910)

(未完)

(以下尚有一小節，無關

大體，恕未全譯。)

民二四，九，二二，

譯于北平圖書館。

(原文載史學第二集。)

歐美人漢學研究文獻目錄(續)

179. 比爾·西域記

Beal, Samuel, Si-Yu-Ki, Buddhist Records of

the Western World (2 vols., London, 1906)

180. 萊格·佛蘭西

Legge, James, A Record of Buddhist King-

doms, Being an Account by the Chinese Monk

Fa Hien of his Travels in India and Ceylon (A. D. 399-414) in T'ien-shan of the Buddhist

Books of Discipline, Translated with a Korean

Recension of the Chinese Text (Oxford, 18

86)

181. 維勒·關於法顯著述的考察

Weller, Friedrich, Kleine Beitrage zur Erk-

lorung Fa Hsien's (Hirth Anniversary Volume,

London, 1923)

182. 維格·中國佛教

Wiegner, L., Buddhism in China (1910)

183. 拉桑爾·中國佛教的神話與傳說

Reichelt, K. L., Myth and Tradition in

Chinese Buddhism: A Study in Chinese Ma-

hayana Buddhism (Translated by K. van W.

Bugge, Shanghai, 1927)

184. 布斯·居留中國的印度僧

Boese, P., The Indian Teachers in China (1923)

185. 伯希和·關於梵譯道經

Pelliot, Paul, A propos d'une Traduction Sans-

critique du Tao To Ching (T'oung Pao, 1912)

186. 佛西爾·Gandhara 的希臘佛教藝術

Foucher, A., L'Art Greco-Bouddhique du

Gandhara, Etude sur les Origines de l'Influ-

ence Classique dans l'Art Bouddhique de

l'Inde et de l'Extrême-Orient (2 vols.,

Paris, 1905-1918)

五、隋唐時代

187. 高舉兒·大唐史綱

Gautier, Abregé de l'Histoire de la Grand

Dynastie Tang (Mém. Concern

羅曼羅蘭與托爾斯泰

羅曼羅蘭之繼承托爾斯泰，在現代人類思想史上是一個很有興味之問題。蒲寧（Bunin）在一篇回憶托爾斯泰的文字裏，曾經用諷刺的口吻記述了當時那般淺薄無聊的托爾斯泰主義者，如果把他們同這波利阿娜（Larissa Poliana）的偉大思想家連在一起，實在是一幅歪曲的畫景。於托爾斯泰是一種侮辱。然而不管這些，瞭解托爾斯泰的有良心的人們還是散佈在世界各處；不管因為那「無抵抗」的教義，這偉大的思想家受着一些人們的指責，而另一些人又把可恥的喬裝強披在他身上，這於「托爾斯泰的良心」的最終去路，是絲毫也不能改變。

盾在那裏呢？一方面，他是天才的藝術家，不但描繪了俄羅斯生活的世界的形象，而且製作了世界文學的第一流的著作；他方面呢，他是地主，福音的基督教徒。一方面，他非常激烈地揭發和抗議了社會的虛偽與無恥；他方面呢，則是一個無力的「托爾斯泰主義者」。他以清醒而辛辣的現實主義的批判態度剝去了一切假面，但同時又是一個胡塗的宗教說教者。在這些巨大的矛盾所燃燒的洪爐中，托爾斯泰的良心受着酷刑，一直到他老死，這酷刑所給與他的痛苦從不曾離開過他。

德國作家文威格（Stefan Zweig）在他的名著

一遙寄父親

父親：
我不知道應該怎樣來對你寫第一句話才好；要說的話是這樣的亂，而我的心緒又是這樣的亂，我的手握着筆捏不住的發抖；如果你這時候在我面前，我將小孩子似地抱着你的頸頭大哭起來。——父親，除掉在童年時受過的責罰時曾經對你號哭過，我已經近十年沒有當你的面前流過眼淚了。而現在，這個悽涼的除夕之夜，我來給你寫這封信，告訴你，我將我的眼淚滴瀝的寫在這上面，我的心像在被絞着般的劇痛着，我已經完全失掉了自制的力量，我不知道應該怎樣來

剛剛我吃好晚飯。在晚飯前，我從街上回來。街上真熱鬧啊！冷落的古城在今天復活了，馬路上突然光明許多，各個店家都添了彩色電燈，兩邊人行道上擠滿了人，中間是潮似的車的羣，所有人們的臉上都增加了光彩，就連跟着人叫老爺太太的叫化子也可以多得到一點施與，而小孩子們則更加歡天喜地的一手捏着香火，一手是滿握的小鞭炮，這樣成羣結隊的邊走邊放着。父親，在十幾年前，你可以回想得到那時候我曾正經着你要壓歲錢，或是到老祖母那兒去請安，因

!

追憶那個在這兒，我只能告訴你，我在兩個鐘頭前正維在人羣中，匆匆地穿來穿去；我只有一个人，孤零零的一個人——我本來已經答應到了一个新婚朋友那兒去吃「年夜飯」的，但到應該去的時候我逃出了門。一個人在馬路上穿了一陣子，在一家門前緊滿着紅綠燈的咖啡館裡買了一包太古糖和一盒Beck's糖，又在故都第一家的天福號買了一毛錢醬肉，坐洋車回寓來。寓裡除號房外沒有一盞發光的電燈，所有的人都出去了，寂靜得如同千百年前的古墳墓。我走進最後

加的電燈太多，電不夠用，已找出了一小段洋蠟燭）點上了，等伙計端來一大碗豆腐乾和一碗白菜湯，外加一毛錢的醬肉，這樣我吃着「一頓」年夜飯

「……

寓所的右隣是個雜院，這時候非常熱鬧，小孩的放炮聲和女人的歡笑聲頻頻傳過來。左隣呢，左隣是一個老寡婦和他的一對子女：女兒是個半老處女，時常悲慘地唱歌；兒子年紀也已經不輕，專愛和老娘爭吵，像老娘塞在床頭邊的一二塊錢；姊弟兩人都跌在失業漩渦中，極艱難地度着暗澹的日子，

古拉夫林
棠作譯

「死魂靈」雖說與在俄國以納里西尼及波爾加林爲代表的教訓的諷刺不能說沒有些微關係，但從諸多方面看它都是自闢新路的。可是一切作品都免不了有缺點，果氏的偉大詩篇終也不是例外。它的結構不緊湊：章與章不是相生出來，而是一連起來的；一直看到詩篇的末了，我們不敢說到底何處是全篇真實的中心。結尾的緊張局面被關于乞乞科夫已往的經歷的敘述弄鬆了，這敘述原該放在開頭的。這樣一來，乞乞科夫本人終于消失在渺茫的遠處了；果氏理應有指示給我們他難逃的厄運，又沒有把他未來人的不可避免的局面暗示出來。他的新生顯然是在那段「神秘」期間才達到果氏理腦子裏的。說真的，果氏理能否把他的主角這種內心的轉變真實刻劃出來，實在還是疑問。因爲果氏的角色從不「發展」；他們只像已經完成的肖像一樣長在那里，這位肖像畫家的本領是只能處理靜的，固定的內心生活的。我們還可以指出來，果氏理在詮釋與指引他的詩篇上也常常失敗：其中抒情的與含有教訓意義的片段，有些顯然是作品完成之後才播進去的，時時顯得與全篇的風格不相稱。從另一方面看去，其中總不免有果氏自己的影子。因爲這部作品表面上看縱然是客觀寫法，但骨子里仍是果氏底主觀的產物。由於其間的時時自相矛盾，簡直就如同出于兩個人的手筆。這點在第一部的結尾更足以証明，因爲在俄國及俄國人的非常陰險的圖象以後之果氏理忽然喜極欲狂的讚美起他的國家來，就好像要在一陣抒情的狂熱中消除掉他的憎惡一樣；以下，我們就以那段名文作本文的結束。

(未完)

到你的第一封信，這封信使我深深地感動，我兩眼含淚把它讀完了。」對於藝術，他教導了羅曼羅蘭最重要的一課。他說，把人們結合起來的，才是有價值的；爲信心而犧牲的藝術家才是可貴的藝術家。真的呼聲之先決條件，絕不是愛藝術，而是愛人類。祇有那些充滿着此種愛的人，才能希望他們永遠能够如藝術家一般做一切值得去做的事。

實在羅曼羅蘭祇從托爾斯泰承受了最寶貴的一面，而加以發揚。當這個托爾斯泰同樣偉大的良心，便遇上前次歐洲大戰時，還悍然起來衛護和平，對戰加以痛切的指斥。在和約簽字的一九一九年六月二十六日，他在「人道」(L. Numanne)報上發表了那有名的「心之獨立宣言」他熱烈地呼喊着：「戰爭擾亂了我們的尊嚴。大多數的智識者，都辭他們的科學，藝術，與理論，去盡力於政府，我們不願形成任何罪狀，而加以罰罰。我們知道個人心意的弱點，及偉大的集合之流的原力。有時，後者要把前者掃去，因爲幫助抵抗的東西，什麼都沒有準備。這種經驗，最少也是我們將來的教訓啊。」

『第一我們要指出，那幾乎是由全世界的智識，完全捨棄而生的災難，及由它自願受無限制的強力所役使而生的災難。思想家，藝術家，對此吞滅歐洲靈肉的災難，增加了無數的毒恨之量。在他們知識的武庫他們的記憶以及他們的想像中，我們已經找了好些怨恨的理由，新的和舊的理由，並且是歷史的，科學的，邏輯的與詩歌的理由：』

羅曼羅蘭發狂地高呼心的獨立和自由，揭發和指斥一切殘害心靈的陰謀和污行；然而這已經多少不是「托爾斯泰式」的了，因爲羅曼羅蘭很快的就認識了戰爭的主使者，而把憎恨集中到挑發戰爭的人們身上。

托爾斯泰的矛盾，通過羅曼羅蘭的思想和行爲而得到完全的解決了。

但在今天却也有了歡笑聲。唯有我父親，你遠遠地漂落在北國的優兒子，這當兒他在咀嚼着飯韻把它和着眼淚咽下喉去。我知道不是還很年青嗎？我，我不是這個年青人是耐不住寂寞的。」——我，為什麼我要一個人回到這小房間來？我不肯上那對新婚夫婦那兒去，我跟他們合不上；合得上的朋友在我們這樣少啊！我的古怪性質使得我不肯對人家作勉強的歡笑，我到如今還沒有真正的知心人。我知道我這樣說會叫一二朋友生氣的，而且你一定還要這樣反問我：『不是你自已曾告訴過我，你有你的好朋友和C嗎？』是的，我有忘記，C和G應該是

我的知心人，但他們離我太遠了。我來北國將近三年，始終沒有一個像C和G那樣的朋友。當我吃好晚飯來給你寫這信時，我也想到了他，並且還想到了那個短命鬼華謙！今天我又把華謙的遺書拿出來看了一遍，甚至使我發生像華瀚那樣「早點結束了自己的生命倒乾脆」的念頭。萬般的瑣碎事都浮上我心胸，最後我才想到你，以及那個無時無刻不在演着悲劇的家。我說最後，父親，你是會明白我的意思的。我想起這時時候你大概在腦子裏打算盤，計算着一年來家境又衰落了多少；計算的結果你一定是深深地歎着氣，你眼前的黑暗又將加濃了

一層，或許你還會在心裏叫着奇怪是不是？其實，這太平常了！你只要想想十年來的家境為什麼儘是使你搖頭，難道是祖先的墳墓在破犯着嗎？這宗事情你是不會明白的，再也不會明白的了！在幾年前，大家都怪母親死得太早，其實，母親一個人無論如何也挽回不了這一家的命運，不，這整個社會的命運的。雖然整親死時我還不懂得真正的悲哀（我記得照理那時我是不能吃肉的，而我却暗自潛入廚房偷了一塊，正想投叉嘴時給廚師捉住了。）但我想，母親的早死正是她的幸福處，如果她活到現在豈不是更加慘了嗎？

（未完）

分類廣告價目

啓者鄙人金城銀行存款圖章業
已遺失除向該行聲明外特此登報聲明
劉靜泉啓

政局補稅新契外舊契無論落於何人手內概作廢紙謹此聲明

此賣之局甚順和塊樓及置
此徒因男老年北空地產
聲明均在補堂名二條約
作招補堂下十號約
無效指失遠處同坐
新業主與新業主在報爲中三十間
主願與新業榮業人說合號空
和業借倘明該該賣
主無有赴該賣
或無財財買
特資知政地與於

陳鄭氏啓

本售洋八角外埠函購寄費加

德人毛生藥水出售
各國奇藥治髮藥水出售
各處藥房均有代售
上海英大馬路
德人毛生藥水出售

論人生化以精爲主精生於血藏於腎精足則
腎強血足則氣充體魯力健壯志漸舒記憶充足
百病不生若遇先天不足後天虧損結締過早
勞過度心腎勞碌夫人用腦太過腦髓耗竭
成弱症輕者萎靡不振動走喘嗽而黃身瘦皮
不安眠重者陽物痿縮舉而即洩腎脊骨疼骨
虧久弱腎病百醫不效一經此藥神效絕立立
沉何專治先天不足後天虧損結締過早房勞過
度遺精滑精腎虧虛慢性白濁精冷精清濁尿
果即洩腎子寒冷一切腎中百病服此九滿足
下之希望立達丹田精氣充足足腎陽歸元堅壯
各界贊許爲推廣名譽起見特將此藥頒發
各埠贈送一萬盒以共惠顧諸君之需要爲數無
多請速先試方知非謬言也買一盒送一盒多
買多送每盒一元二角四元另有詳細仿單說明
書外埠函購多寡均加郵費二毛

批發處北平及外南華街
南頭發鋪口北路西會賢堂

[illegible]

體育

出席世運國術預選
平市不派選手參加

足球四月四日在港預選
馬約翰因事難赴港主持

北平市參加世界運動會國術預選，原擬選派選手，但經市體育委員會研究，認為目前國術技術尚不成熟，且經費困難，故決定不派選手參加。此項決定，已呈請市政府核准在案。至於足球預選，定於四月四日在港舉行，馬約翰先生因事難赴港主持，現已委託他人代為辦理。

市中體聯
昨開常會

本市體育聯合會，昨日下午二時，在體育場舉行常務委員會會議，由主席主持，出席者有各分會代表及委員等。會議討論了各項提案，並通過了有關決議。會議決定，將加強各分會之聯繫與合作，共同推動本市體育事業之發展。

震震足球隊
抗英兵甲

震震足球隊，為抗議英兵在華北之暴行，特組隊舉行足球賽。該隊成員均為熱心體育之青年，他們表示，將通過比賽展現我國青年之體育精神，並以此表達對英兵之不滿與抗議。

公開兵兵賽
團體組

本週暫停舉行

滬標金回跌九角
收盤一二四八元一角

英印銀價均不振作

上海金價，昨日回跌九角，收盤一二四八元一角。此項變動，主要受國際金價波動及本地市場需求影響。此外，英印銀價亦呈不振作之勢，市場交易較為清淡。

津市紗花
（十一日）

天津紗花市場，昨日交易活躍，價格有所波動。主要品種之紗花，均呈現出不同程度上漲之勢。市場人士預計，隨著天氣轉暖，紗花需求將進一步增加，價格亦將繼續走高。

平競賽裁判會
昨開常會

平競賽裁判委員會，昨日下午二時，在體育場舉行常務委員會會議，討論了各項提案，並通過了有關決議。會議決定，將加強對各項比賽之監督與管理，確保比賽之公平與公正。

報告事項

本會各分會，均於昨日向本會報告了各項工作之進展情況。報告指出，各分會均能積極配合本會之工作，並取得了一定之成績。本會對各分會之表現表示肯定，並要求進一步加強合作，共同推動本市體育事業之發展。

討論事項

本會昨日會議，討論了有關本市體育場之擴建問題。會議認為，擴建體育場對於提高本市體育水平及舉辦大型比賽具有重要意義，故決定將該項建議列入本會之工作計劃，並積極爭取政府之支持與撥款。

天津糧市
大

天津糧食市場，昨日交易繁忙，價格穩定。主要品種之糧食，均維持在原有價格水平。市場人士認為，隨著春耕之開始，糧食需求將有所增加，但由於供應充足，價格預計將保持穩定。

北平九六公債
現期均開做

北平九六公債，昨日在市場上交易活躍，現期均能順利成交。此項公債之發行，對於緩解本市財政壓力及支持各項建設具有重要意義。市場人士對該項公債之前景表示看好。

一致猛跌

昨日市場，各項商品價格均呈現出猛跌之勢。此項變動，主要受國際市場波動及本地市場需求減少影響。市場人士預計，價格將在短期內趨於穩定。

平漢鐵路簡明行車時刻表

民國二十四年十一月五日修改

72	64	62	52	42	44	22	2	北	上	南	1	21	43	41	51	61	63	71	
混合車	普通客	普通客	普通客	普通客	普通客	快車	特快 每星期 一三五 由漢口 開行	北 上 列 車	站 名	南 下 列 車	特快 每星期 一三五 由北平 開行	快車	普通客	普通客	普通客	普通客	普通客	混合車	
每日開行								每日開行											
17.45	7.15	9.33							開漢口玉帶門到								7.56	18.10	11.40
18.22	7.35	9.52							到漢口大智門開								7.39	17.50	10.53
19.02	8.00	10.20					23.50		9.30開漢口江岸到	22.20	18.50						7.19	17.30	10.13
19.13	8.10	10.30					24.00		9.40開漢口江岸到	22.10	18.40						7.09	17.20	10.02
19.38	8.15	10.35					0.05		9.42開漢口江岸到	22.08	18.35						7.05	17.15	9.27
20.39	9.05	11.19					0.46		到橫店開	21.34	17.54						6.20	16.25	3.26
20.94	9.08	11.21					0.48		10.16開橫店到	17.52							6.18	16.20	8.22
23.07	10.42	12.44					2.05		11.25到孝威縣開	20.25	16.35						4.54	14.45	6.05
23.37	10.57	12.57					2.20		11.39到孝威縣開	20.11	16.20						4.46	14.30	5.45
1.01	12.10	14.02					3.25		12.35到花園開	19.15	15.18						3.40	13.15	4.02
1.14		12.57					3.35		12.37到花園開	19.13	15.13						3.32		2.42
3.06		14.02					4.55		13.50到廣水開	18.00	13.51						2.03		0.46
5.45		14.07					5.15		14.10到廣水開	17.45	13.35						1.51		24.00
7.48		15.34					6.27		15.12到新店開	16.53	12.40						0.52		22.16
7.50		15.49					6.32		15.14到新店開	16.50	12.35						0.49		22.06
10.02		16.51					7.56		16.20到信陽州開	15.35	11.10						23.17		19.35
10.56		16.56					8.21		16.35到信陽州開	15.20	10.55						23.02		18.35
13.04		18.16					9.57		到明港開	14.05	9.24						21.31		16.27
13.29		18.36					10.02		17.46到明港開		9.19						21.27		16.02
16.27		20.04					12.00		19.23到駐馬店開	12.28	7.2						19.25		12.50
17.27		20.09					12.40		19.53到駐馬店開	11.58	6.52						18.54		11.36
21.00		22.12					14.55		21.45到郟城縣開	10.05	4.46						16.39		7.55
22.08		22.44					15.15		21.55到郟城縣開	9.55	4.31						16.24		6.55
0.31	1.00						16.56		23.18到許州開	8.32	2.59						14.35		4.20
1.11	1.15						17.11		23.33到許州開	8.17	2.44						14.20		3.17
5.32	2.58						20.10		1.56到鄭州開	5.55	24.00						11.15		22.20
7.12	3.18	7.45					21.00		2.11到鄭州開	5.40	23.20								20.20
12.20		10.50					23.32		4.29到新鄉開	3.22	20.34						19.30		15.35
13.20		11.06					23.47		4.44到新鄉開	3.07	20.14						19.15		14.05
19.23		14.40					2.41		7.13到彰德府開	0.37	16.55						15.36		8.20
20.23		15.20					3.21		7.43到彰德府開	0.07	16.15						14.59		6.42
23.47		17.30					5.17		9.16到邯鄲縣開	22.33	14.10						12.51		2.48
0.22		17.38					5.25		9.17到邯鄲縣開	22.32	14.02						12.41		2.08
2.45		19.17					6.50		10.30到順德府開	21.13	12.32						10.59		23.43
3.45		19.32					7.05		10.45到順德府開	21.03	12.12						10.44		22.43
6.45		21.49					8.59		到高邑縣開	19.19	10.10						8.32		19.30
7.05		21.54					9.04		12.27到高邑縣開		10.05						8.27		19.00
9.50		23.55					10.25		13.38到石家莊開	18.08	8.32						6.50		16.41
11.35							11.00		13.58到石家莊開	17.48	8.02								14.25
15.28							13.13		15.51到保定開	15.55	5.54						14.32		10.30
16.23							13.23		16.01到保定開	15.45	5.44						14.42		9.35
19.15							14.58		17.25到保定開	14.20	4.15								6.45
20.55							15.13		17.40到保定開	14.05	4.00								5.30
0.03							14.43	3.45	16.47到高碑店開	12.40	2.26						17.40		2.02
0.33							14.58	8.55	16.57到高碑店開	12.30	2.16						17.30		1.32
4.06							17.03	11.03	18.38到長辛店開	10.14	0.37						15.05		22.10
5.06							17.18	11.18	20.51到長辛店開	10.54	0.27						14.50		21.17
6.20							18.05	12.05	19.30到北平前門開	10.20	23.45						14.00		20.00

中央時事週報

本報每週出版一次，內容豐富，包括國內外大事、政治評論、經濟分析等。歡迎訂閱，以瞭解最新時事。

定價：每份一角，每月三元，半年十六元，全年三十元。外埠訂閱另加郵費。

發行所：中央日報社發行部。地址：北平中街。



成道家後而和婦夫

此語確有至理存焉。夫婦因細故致生口角，而後成道。此乃人生之常情。若能遇事冷靜，互相理解，則家庭和睦，生活幸福。本報特刊此語，以警世人。



Pinkettes

華雲影

博聞，也是上流小品作家，其才情可誦，不亞於我國苦茶翁。尤其是，在日本文人中，他可說是最熟知中國文學的一個人；菊池寬曾批評他，說他有『優秀的趣味』。

選 在西洋有謳歌詠遺精之詩，寡聞之我亦未之知。在日本則有俳句：『驚於遺精的曉之夢呵，神叔。』但此遺精之語義衰弱的人，對於喜怒的反應尤否，是否與現代所用者相同，則着可怒的事，則也自然而然的會勃然變色，顯着憤懣之狀。這兩種表現都是一種反應的心理作用，在生理健全，神經不衰弱的人，對於喜怒的反應尤

較之他的那些神奇小說，小品爲更可貴，不妨說是『粒粒如珍珠』的。將近回國時買到他的一本『點心』，在船上讀過，使我更加確信。讀好書而私秘者；於良心有罪，亟應說給大家聽聽。

不詳。尙祈讀者指教幸甚。

傲岸不遜

一個青年作家於或一席上，說：『我們是文藝之士』云云。旁邊巴爾扎克忽大聲插入：『君與我輩爲伍，實是荒唐之至！我輩是近代文壇的宗師呢！』

其近過明眼，即是說，可喜則喜，可怒則怒，絲毫不能搖惑造作，而抑壓其真實的感情之流露。然而事實往往不盡如此。

有些人，他碰着可喜或可怒的事情，好像沒有感覺似的，毫無反應作用，而裝着道貌岸然。

先介紹一篇文：『點心者，是指早飯前及午飯前後之小食。比如小說戲曲爲餚，則此隨筆不過點心而已。我四五年來，恰恰吃吃點心聞也。』文坊之三子常有傲岸不遜之議，然我未見有如巴爾扎克之一人者。固然『人間喜劇』之能成於三子之手者未之有也。而且他們要拾出『世故的』碰子來，教訓你說：『君子不動！不喜也不怒！』誠然，此之謂中庸也！中庸正

寫下這些隨筆，題名如此，即此理由。」

昔者，板橋三娘子以新炊燒餅，作爲點心而荅客；客食後，忽變爲驢。（譯者註：此事是唐人說書中的故事，但在日本，也有這個傳說，想是由中國輸入的。）食吾家這驢點心者，或許會變爲驢也未可知。然容我拍拍馬屁，則變爲麒麟也是不一定的。」

（本版本字禁止轉載）



4 5 6

序便有趣。可是內容却並不全是談諧，也有正經嚴肅之文，如『藝術及其他』等。但大部保持着點心式的風味。更有他的日記一束，題爲『我鬼窟日錄』，蓋芥川自號我鬼生，

譯者注：巴爾扎克爲法國文豪，『人間喜劇』是我們文明古國的國粹！但是，「世故」於我終究不大明白，有些疑心。爲什麼？

與鬼有殊緣，此讀過其「河童」一書者，當無不知。

內尤以「骨董羹」一碗最有味道。「骨董羹」者相當於俗語「平伯超過的「雞半兒」，或則

世故

張學芳

「余生也晚」！原不配談「人是有神靈質的動物，而且要比一切更高尚的「人性」，好好地利用天賦的本能，反而像「遊於物外」似的本然不

劉三到這時候，認為時機不可失，也

青樓，妖嬈，柔術，風流，煙起，應酬，批評，百人圖，月經，這精等等，一經點染，即成妙味，芥川誠好厨手也。

林 雲

第十

知道來意不良，說道：「你上裏頭坐坐吧，點點頭，再見眼看車子拉走，才回過頭來。」劉三道：「俞先生，你是由天津剛回不？」劉三道：「我今夭打算到天津去，天一定去的，」於是會來派本來的馬，一剎

佐証；至於譯文，諒不甚好，但也不會壞到那里去的。

八月（按即月經來潮）在西洋有無歌歌女子紅潮之

史新

回

「第一先生，你見當家流你來的眼？」劉當家因為當日，是你和當家兩人對保着，

言 陳 慎
著

「不得不來謝你，並且當家是不會說話的人，便沒話說，要請你去，也爲是這緣故。」
「不能去，我並沒騙你，我若是有工夫，早

4 5 6

張學友

「余生也晚」！原不配談「面像「遊於物外」似的木然不

劉三到這時候，認為時機不可失，也

林 聖

第十

知道來意不良，說道：「你上裏頭坐坐吧，點點頭，再見眼看車子拉走，才回過頭來？」

劉三道：「俞先生，你是由天津剛回不對，忙道：『我今日本打算到天津去，天一定去的，你是會來取本來的嗎，一則

史新
回二

陳慎言著

芳

怎樣的翻譯才算是完美的？這問題實在頗難回答，在過去中國的翻訣界，嚴復曾提出三個字：「信，雅，達」，的標準，陳西瑩曾主張過「三似」，「形似，意似，神似」，一種翻譯能够做到「信，雅，達」，做到「形似，意似，神似」，自然是難能可貴，可以算是完美的吧，嚴陳二氏的話，我以為還可把泰拉泰和侯諾却特的意見，加以補充。

泰拉索，對於翻譯的意見是這樣：

『把原作的好處，完全移注在另一種文字里，使得譯文文字所屬國的人，能够和用原作文字的人們同樣明白地領悟，並且同樣地感受。』又倭語却特說：『若是你同時沒有傳達牠的風格，只傳達了牠的內容，便以爲對原文忠實了；不但如此，若是你不能傳達牠的風格，便以爲能傳牠的內容，這是一種錯誤。』

就目前中國的譯品看來，能够合乎上述四氏的主張的，可謂少之尤少！

水萍

一
人在孤獨的時際，常以思想
來作爲慰藉者。

——莫泊桑。

象天邊落下的一顆星子。在

——汪洋的大海上漂流着一塊

「一顆『思想』的星子，常常落着。」

思想是破愁者，是寂寞時的藉者。

人往往在一種極度的無奈時
感覺到一切是煩惱，是重壓
甚至太陽在煩惱人眼中也是
暗的吧！然而只有思想會給
衝破一切，從腦神經上，覓

一線光明。

當然哪！「思想」也不只一，沉思與回憶，也有着極度區別。

（未完）

民國二十二年之建設

[illegible]

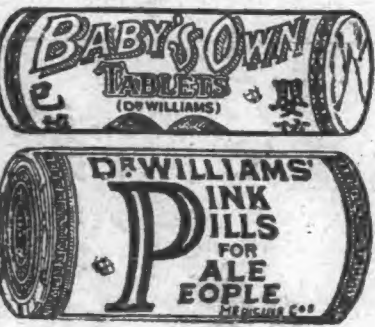
之狀地地之職織域，社作合本
地賸本織域，社作書係
等以集社分凡接業根一册
及成員之伍填指全
均吾，之種合之機關省國
有營性實類作材則各實價
詳合業之，之社料以開大
細之情職員歷編及縣洋
之業任形之配年製之全政
分析，爲人內推內各角

際際選部進份合各
上之，之，六合各

版出處計統央中
行發局書中正京南
售代有總局書博各

「小女惠霖發熱達兩月之久勢頗沉重投以嬰孩自己藥片數日而熱退平矣茲特寄上內子及小女照片一張俾刊報以作同病之津梁云耳」

韋廉士醫生紅色補丸專治各症屢試屢驗五十年於茲矣嬰孩自己藥片味美性和效大為小兒腸胃出入牙各症之專藥各藥房皆有出售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥房函購定價草廉士醫生紅色補丸每瓶一元五角郵力一概不取已藥片每瓶七角六瓶三元五角郵力一概不取



報館編輯對於世事論列
多如編輯新聞發揮輿
論指導讀者均是也現在
除北平粉房玻璃
街八十五號現代日報社
編輯周理卿君更出其生
色之補丸及嬰孩自己藥
化之補丸及嬰孩自己藥
治愈其夫人與女公子
疾恙之經過并准刊佈其
書以作同病之津梁焉

周君書云一內子嚴貞前
惟血經不調之症身體羸
弱頭痛眼花四肢疲憊服
卑廉士醫生紅色補丸半
而疾愈身強矣

北平報館編輯讚美
韋廉士醫生紅色補丸治愈其夫人之疾恙
嬰孩自己藥片治愈其令媛之熱症

「痰 離 不 咳」



咳痰多痰原蓋咳而切勿誤會
痰即咳之原蓋咳而切勿誤會
必須殺菌而不傷胃者藥之既
能殺菌而不傷胃者藥之既
廉士吸入止咳藥片因其係醫藥學
吸氣吸入止咳藥片因其係醫藥學
也江西南西各處均有代售
立君來書云余年來患咳嗽多
痰含用勝康吸入止咳藥片後消
片不止勝康吸入止咳藥片後消
支炎此片甚速效即痛氣止咳
家以及一片甚速效即痛氣止咳
有聲喉嚨一切多說話之人用此片歌唱
治聲喉嚨一切多說話之人用此片歌唱
有聲喉嚨一切多說話之人用此片歌唱
號七角五分小瓶六角郵力免收
號七角五分小瓶六角郵力免收
號七角五分小瓶六角郵力免收

[illegible]